



**DE** VERTRAGLICHE GARANTIE ÜBER BREMSBELÄGE & BREMSSCHEIBEN  
„1+1=3“ VON TRW, LAUFZEIT: 3 JAHRE

Diese Garantie gilt für jeweils einen kompletten Satz TRW-produzierter Bremsbeläge und Bremscheiben, wenn diese nach dem 01.06.2014 miteinander kombiniert verkauft werden („Produkte“). In Fällen, in denen ein solches Produkt (oder eines davon) Material- oder Verarbeitungsmängel aufweist, verpflichtet sich die TRW KFZ Ausrüstung GmbH, Neuwied, Deutschland („TRW“), allen KFZ-Reparaturwerkstätten („Garantienehmer“), die die Produkte von einem TRW-anerkannten Großhändler in Europa\*\* erworben haben, die nachstehend beschriebene Garantie einzuräumen. Die Dauer der Garantie beträgt 3 Jahre ab dem Datum des Einbaus der Produkte, endet jedoch spätestens zu dem Zeitpunkt, an dem vom Datum des Einbaus der Produkte an gerechnet 50.000 Kilometer gefahren wurden. Bei einem nachgewiesenen Material- oder Verarbeitungsmangel kann der Garantienehmer ein neues, mangelfreies Ersatzteil verlangen. Diese Garantie räumt dem Garantienehmer keine Rechte ein, die über die hier ausdrücklich genannten Rechte hinausgehen. Insbesondere kann der Garantienehmer keinerlei Kosten oder Schäden (wie etwa die Kosten eines Ersatzfahrzeugs bis zur Lieferung des Ersatzteils), auch keine mittelbaren Schäden oder Folgeschäden, gleich welcher Art, geltend machen. Im Übrigen sind Rechte aus dieser Garantie ausschließlich gegenüber dem Garantienehmer durchsetzbar und nicht auf andere Personen oder Parteien übertragbar.

\*\*Diese Garantie ist nur gültig, wenn der TRW-anerkannte Großhändler in Europa ansässig ist, wozu im Sinne dieser Garantie die Europäische Union sowie die Türkei, die Schweiz, Serbien, Montenegro, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien und Norwegen gehören.

**Jegliche Ansprüche aus dieser Garantie unterliegen folgenden Voraussetzungen:**

- Der Garantienehmer hat auf der Verkaufsrechnung den Kilometerstand, den das Fahrzeug zum Tag des Einbaus der Produkte (also zum Verkaufsdatum, welches in keinem Fall vor dem 01.06.2014 liegen kann) aufwies, vermerkt und eine Kopie der Rechnung zurückbehalten,
- der Garantienehmer hat zum Zeitpunkt des Einbaus der Produkte oder unmittelbar danach das Online-Formular unter [www.trwaftermarket.com/perfectmatch](http://www.trwaftermarket.com/perfectmatch) ausgefüllt und
- der Endkunde hat den Mangel, nachdem er ihn erkannt hat, sofort beim Garantienehmer geltend gemacht und diesem eine Kopie der vorstehend unter Ziffer 1 genannten Verkaufsrechnung mit dem darauf vermerkten Kilometerstand übermittelt.

**Diese Garantie gilt nicht, wenn der aufgetretene Mangel verursacht wurde durch:**

- einen fehlerhaften Einbau der Produkte, oder
- Unfall, falsche oder missbräuchliche Verwendung (z.B. Motorsport) oder Veränderung oder unsachgemäße Wartung der Produkte oder des Fahrzeugs, in das sie eingebaut wurden, oder
- natürliche Abnutzung, oder
- Abnutzung oder Mangelhaftigkeit der Produkte, die auf einer Verwendung der Produkte zusammen mit anderen Produkten oder Materialien beruht, welche selbst abgenutzt oder von minderwertiger Qualität sind, oder
- Einbau der Produkte in einen anderen als denjenigen Fahrzeugtyp, für den sie laut Angabe im TRW-Katalog bestimmt sind.

**Bei aus dieser Garantie geltend gemachten Ansprüchen ist wie folgt vorzugehen:**

- Garantieansprüche sind vom Garantienehmer direkt bei demjenigen TRW-anerkannten Großhändler in Europa geltend zu machen, der das Ersatzteil ursprünglich geliefert hat.
- Die Garantiefrist beginnt mit dem Datum der Rechnung, die vom Garantienehmer unter Vermerkung des Kilometerstandes ausgestellt wurde.
- Der TRW-anerkannte Großhändler in Europa hat das neue TRW-Ersatzteil an den Garantienehmer und gleichzeitig das mangelhafte Produkt samt einer Kopie der Originalrechnung an seine zuständige örtliche TRW-Niederlassung (Anschrift: s. Website) (s. unten) zu senden.

Die vollständigen Geschäfts- und Verkaufsbedingungen können Sie unserer TRW-Internetpräsenz unter [www.trwaftermarket.com](http://www.trwaftermarket.com) entnehmen oder bei Ihrer örtlichen TRW-Niederlassung anfordern. Diese Garantie unterliegt deutschem Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts. Erfüllungsort und ausschließlicher Gerichtsstand ist Neuwied, Deutschland.

**Diese Garantie liegt in mehreren Sprachen vor; Vorrang hat jedoch die englische Fassung.**

**ES** GARANTÍA CONTRACTUAL DE 3 AÑOS\* PARA LAS PASTILLAS Y LOS DISCOS DE FRENO DE TRW "LA COMBINACIÓN PERFECTA"

Esta garantía se aplica al montaje de un juego completo de pastillas de freno TRW y al montaje de un juego completo de discos de freno TRW cuando ambos se venden conjuntamente (denominados "productos" en lo sucesivo) después del 1-06-2014. Cuando estos productos (o uno de ellos) presenten defectos respecto al material o a la calidad, TRW KFZ Ausrüstung GmbH, Neuwied, Alemania (denominado "TRW" en lo sucesivo) se compromete a proporcionar la garantía que se describe a continuación a cualquier taller de reparación de vehículos (denominados "asegurados" en lo sucesivo) que haya comprado los productos a un mayorista de TRW en Europa \*\*. Esta garantía tiene 3 años de validez a partir de la fecha de instalación de los productos (sujeto a un máximo de 50 000 km partir de esa fecha, si esto ocurre antes).

Si se observa un defecto respecto al material o a la calidad, el asegurado podrá reclamar una pieza de recambio nueva sin defectos. Esta garantía no otorga al asegurado derechos adicionales a los citados expresamente en la misma. En particular, pero no exclusivamente, esta garantía no otorga al asegurado derechos de reclamación por costes, pérdidas, daños o indemnización (así como —no exclusivamente— a reclamar el coste de un vehículo de sustitución hasta que se suministre la nueva pieza); tampoco se podrán reclamar las pérdidas indirectas o consecuentes o los daños de cualquier naturaleza. Así mismo, los derechos otorgados por esta garantía solo serán aplicables al asegurado y en ningún caso serán transferibles a otra persona o parte.

\*\*Para que esta garantía tenga validez, el mayorista de TRW debe residir en Europa, que, a estos efectos, incluye: la Unión Europea, Turquía, Suiza, Serbia, Montenegro, Bosnia y Herzegovina, Macedonia y Noruega.

**Cualquier reclamación en virtud de esta garantía debe satisfacer los siguientes requisitos:**

- El asegurado debe haber anotado el kilometraje del vehículo en la fecha de instalación de los productos en la factura de venta (es decir, la fecha de venta, que no podrá ser en ningún caso anterior al 1-06-2014) y debe conservar una copia de la misma.
- El asegurado deberá rellenar el formulario online que se encuentra en el siguiente enlace [www.trwaftermarket.com/perfectmatch](http://www.trwaftermarket.com/perfectmatch) al mismo tiempo o inmediatamente después de la instalación de los productos.
- El cliente final deberá haber presentado una reclamación al asegurado con relación al defecto tan pronto como lo haya detectado y dar al asegurado una copia de la factura de venta mencionada anteriormente en el párrafo 1 con el kilometraje apuntado.

**Esta garantía no será válida si el defecto se ha producido como consecuencia de:**

- la incorrecta instalación de los productos, o
- el mal uso, el abuso, el accidente, la modificación o el mantenimiento inapropiado de los productos o del vehículo en el que se han instalado (p. ej. deportes de motor), o
- el desgaste y deterioro normales, o
- el deterioro o desgaste del producto por haber sido combinado o utilizado con otros productos o con material deteriorado o de menor calidad, o
- la instalación de los productos en un vehículo distinto al previsto para ello (según lo indicado en el catálogo publicado por TRW).

**Las reclamaciones en virtud de esta garantía se tratarán de la siguiente forma:**

- El asegurado deberá presentar las reclamaciones directamente al mayorista de TRW en Europa que le suministró la pieza de repuesto.
- El periodo de 3 años de validez de la garantía comienza el día de la fecha anotada en la factura expedida por el asegurado, la cual debe contener también el kilometraje.
- El mayorista de TRW en Europa deberá suministrar los nuevos productos de recambio de TRW al asegurado y, al mismo tiempo, deberá enviar el producto defectuoso junto con una copia de la factura original a la sucursal local pertinente de TRW Automotive (para ver la dirección, consulte la página web, véase más abajo).

Para más detalles sobre nuestros Términos y condiciones de venta, consulte la página web de TRW [www.trwaftermarket.com](http://www.trwaftermarket.com) o póngase en contacto con su sucursal local de TRW Automotive. Esta garantía se rige por el derecho alemán y excluye las disposiciones CISG de la ONU. El lugar de cumplimiento y el lugar exclusivo de jurisdicción es Neuwied, Alemania.

**Esta garantía está disponible en varios idiomas; sin embargo, la versión definitiva será la versión en inglés.**

**FR** GARANTIE CONTRACTUELLE DE 3 ANS POUR DISQUES ET PLAQUETTES DE FREINS "PERFECT MATCH"

Cette garantie s'applique pour un jeu complet de plaquettes de freins de remplacement TRW et un jeu complet de disques de freins de remplacement TRW lorsque ceux-ci sont vendus ensemble, par paire ("produits") après le 01/06/2014. Si de tels produits (ou une partie de ceux-ci) présentent des défauts de matériel ou de fabrication, TRW KFZ Ausrüstung GmbH, Neuwied, Allemagne ("TRW") s'engage à accorder, à tout atelier de réparation automobile ("souscripteurs") ayant acheté ces produits auprès d'un grossiste désigné par TRW en Europe\*\*, la garantie décrite ci-dessous d'une durée de 3 ans à compter de la date d'installation des produits (ou dans la limite de 50 000 km à partir de cette date, si elle est atteinte avant les 3 ans). Si le défaut de matériel ou de fabrication est prouvé, le souscripteur est en droit de réclamer une pièce de remplacement exempte de défauts. Cette garantie ne confère au souscripteur aucun droit supplémentaire allant au-delà de ceux mentionnés expressément ici. En particulier (mais sans restriction), cette garantie ne permet pas au souscripteur de porter réclamation en raison de coûts, pertes, dommages ou pour compensation (comme, notamment, les frais d'un véhicule de remplacement en attendant que la nouvelle pièce soit fournie), ni pour des pertes ou dommages indirects ou consécutifs, de quelque nature que ce soit. De plus, les droits accordés par cette garantie ne peuvent être exigés que par le souscripteur et ne peuvent être transférés à toute autre personne ou partie, quelle qu'elle soit.

\*\*Pour que cette garantie soit valable, le grossiste désigné par TRW doit résider en Europe, qui englobe à cet effet : l'Union Européenne, la Turquie, la Suisse, la Serbie, le Monténégro, La Bosnie-Herzégovine, la Macédoine et la Norvège.

**Tout recours à cette garantie doit répondre aux exigences suivantes :**

- Le souscripteur doit avoir noté le kilométrage du véhicule à la date d'installation des produits stipulée sur la facture de vente (c'est-à-dire la date de vente, qui ne doit en aucun cas être antérieure au 01/06/2014) et conserver une copie de la facture ; et
- le souscripteur doit remplir le formulaire en ligne [www.trwaftermarket.com/perfectmatch](http://www.trwaftermarket.com/perfectmatch) au moment de l'installation ou immédiatement après l'installation des produits ; et
- le client final doit avoir porté réclamation auprès du souscripteur au sujet du défaut dès qu'il a constaté ce défaut ; le client final doit également fournir au souscripteur une copie de la facture de vente dont il est fait référence dans le paragraphe 1 ci-dessus, avec l'annotation du kilométrage.

**Cette garantie ne s'applique pas si les défauts sont dus à ce qui suit :**

- les produits n'ont pas été montés correctement ; ou
- utilisation inappropriée, abus, accident, modification ou mauvais entretien des produits ou du véhicule sur lequel ils sont montés (par ex. dans le cadre du sport automobile) ; ou
- usure normale ; ou
- les produits sont usés ou défectueux parce qu'ils ont été combinés ou utilisés avec d'autres produits ou matériels eux-mêmes usés ou de moindre qualité ; ou
- les produits ont été montés sur un véhicule pour lequel ils ne sont pas adaptés (tel que mentionné dans le catalogue publié par TRW).

**Les recours à cette garantie doivent être traités comme suit :**

- les réclamations dans le cadre de la garantie doivent être adressées par le souscripteur, directement auprès du grossiste désigné par TRW en Europe qui a fourni, à l'origine, la pièce de remplacement ;
- la période de 3 ans de la garantie commence à la date figurant sur la facture délivrée par le souscripteur, avec le kilométrage noté sur celle-ci ;
- le grossiste désigné par TRW en Europe doit fournir les nouveaux produits de remplacement TRW au souscripteur et, en même temps, renvoyer le produit défectueux avec une copie de la facture originale au département TRW Automotive local responsable (adresse disponible en ligne) (voir ci-dessous).

Pour connaître tous les détails de nos termes et conditions de vente, consultez également notre site Internet TRW [www.trwaftermarket.com](http://www.trwaftermarket.com) ou contactez votre département TRW Automotive local. Cette garantie est régie par la loi allemande et exclut la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CISG). Le lieu d'exécution et de juridiction exclusif se situe à Neuwied, Allemagne.

**Cette garantie est disponible en plusieurs langues ; cependant, la version définitive est la version anglaise.**



**3 YEAR\* CONTRACTUAL GUARANTEE FOR TRW BRAKE PADS & BRAKE DISCS "PERFECT MATCH"**

This guarantee applies to a full set of TRW replacement brake pads and a full set of TRW replacement brake discs, when sold together as a pair ("Products") after the 01/06/2014. Where such Products (or any of them) are found to be defective in material or workmanship, TRW KFZ Ausrüstung GmbH, Neuwied, Germany, ("TRW") agrees to provide to any vehicle repair workshops ("policyholders") which purchased the Products from a TRW appointed wholesaler in Europe\*\*, the guarantee described below, for 3 years from the date of installation of the Products (subject to a maximum of 50,000 km from that date, if this occurs sooner).

In the event of a proven defect in material or workmanship, the policyholder can claim a new replacement part that is free from defects. This guarantee does not grant any further rights to the policyholder over and above those which are expressly stated herein. In particular (but without limitation) this guarantee does not give the policyholder any right to claim costs, losses, damages or compensation, (such as – without limitation - the cost of a replacement vehicle until such time as the new part is supplied), nor indirect or consequential losses or damages of any nature. Further, the rights granted under this guarantee are enforceable only against the policyholder and are not transferable to any other person or party whatsoever.

\*\*For this guarantee to apply, the TRW appointed wholesaler must be resident in Europe which, for this purpose, shall comprise: the European Union, Turkey, Switzerland, Serbia, Montenegro, Bosnia & Herzegovina, Macedonia and Norway.

**Any claim under this guarantee must satisfy the following requirements:**

1. The policyholder must have noted the vehicle's mileage as at the date of installation of the Products on the sale invoice (that is to say, the date of sale, earliest the 01/06/2014) and must retain a copy of the invoice; and
2. The policyholder must fill out the online form [www.trwaftermarket.com/perfectmatch](http://www.trwaftermarket.com/perfectmatch) at the same time as or immediately following installation of the Products; and
3. The end customer must have made a claim to the policyholder in respect of the defect as soon as the defect became apparent to the end customer and the end customer must also produce to the policyholder a copy of the sales invoice referred to in paragraph 1 above with the mileage noted.

**This guarantee shall not apply if the defect occurred as a result of:**

- the Products having been incorrectly fitted; or
- misuse, abuse, accident, modification, or improper maintenance of the Products or the vehicle to which it is fitted (e.g. for motor sport); or
- regular wear and tear; or
- the Products becoming worn or becoming defective due to being combined with or used together with other products or material which are themselves worn or sub-standard; or
- the products having been fitted to a vehicle other than that for which it is intended (as indicated in the TRW published catalogue).

**Claims under this guarantee shall be handled as follows:**

- Warranty claims must be made by the policyholder directly to the TRW appointed wholesaler in Europe which originally supplied the replacement part.
- The 3 year warranty period starts on the date recorded on the invoice issued by the policyholder with the mileage entered.
- The TRW appointed wholesaler in Europe shall supply the new TRW replacement Products to the policyholder and, at the same time, shall send the defective Product together with a copy of the original invoice to his responsible local TRW Automotive branch (for address -see on line).

For full details of our Terms & Conditions of sale, please also refer to our TRW website [www.trwaftermarket.com](http://www.trwaftermarket.com) or contact your local TRW Automotive branch. This guarantee is governed by German law and excludes the UN CISG. The place of performance and exclusive place of jurisdiction is Neuwied, Germany.

**This guarantee is available in several languages; however the definitive version shall be the English version.**



**GARANZIA CONTRATTUALE TRIENNALE\* PER PASTIGLIE FRENO TRW E DISCHI FRENO TRW "PERFECT MATCH"**

La presente garanzia si applica a un set completo di pastiglie freno TRW e a un set completo di dischi freno TRW, se venduti ed installati assieme in coppia (di seguito denominati "Prodotti") successivamente all'01/06/2014. In caso di difetti di materiale o lavorazione di tali Prodotti (o uno di essi), TRW KFZ Ausrüstung GmbH, Neuwied, Germania, (di seguito denominata "TRW") concede a qualsiasi officina di riparazione di veicoli (di seguito denominata "titolare della garanzia") che abbia acquistato i Prodotti presso un rivenditore all'ingrosso autorizzato da TRW in Europa\*\* la garanzia sotto riportata per tre\* anni dalla data di installazione dei Prodotti (\*subordinata a un massimo di 50.000 km percorsi a partire da tale data, a seconda di quale evento fra i due – scadenza dei tre anni o chilometraggio- abbia luogo per primo). In caso di conclamato difetto di materiale o lavorazione, il titolare della garanzia ha il diritto di richiedere un nuovo componente privo di difetti. Con la presente garanzia non viene concesso al titolare della garanzia alcun diritto ulteriore rispetto a quelli esplicitamente menzionati nella garanzia stessa. In particolare (ma senza pretesa di esaustività), con la presente garanzia non viene concesso al titolare della garanzia alcun diritto di risarcimento per manodopera, costi, perdite, danni o compensazione (come, ad esempio, ma senza pretesa di esaustività, i costi di manodopera e/o il costo dell'eventuale veicolo sostitutivo fino alla fornitura del nuovo pezzo di ricambio) né perdite o danni indiretti o consequenziali di qualsivoglia natura. Inoltre, i diritti concessi in base alla presente garanzia si intendono validi solo nei confronti del titolare della garanzia e non sono trasferibili a qualsivoglia altra persona o parte.

\*\*Per la validità della garanzia, il rivenditore all'ingrosso incaricato da TRW deve risiedere in Europa, ove per Europa, ai fini della presente garanzia, si intendono inclusi: Unione Europea, Turchia, Svizzera, Serbia, Montenegro, Bosnia ed Erzegovina, Macedonia e Norvegia.

**Eventuali richieste in garanzia devono soddisfare i requisiti seguenti:**

1. il titolare della garanzia deve aver indicato il chilometraggio del veicolo alla data di installazione dei Prodotti sulla fattura di vendita (vale a dire, la data di vendita, che in nessun caso dovrà essere precedente all'01/06/2014) e deve aver conservato una copia della fattura; e
2. il titolare della garanzia deve aver compilato il modulo online all'indirizzo [www.trwaftermarket.com/perfectmatch](http://www.trwaftermarket.com/perfectmatch) contemporaneamente alla -o immediatamente dopo- l'installazione dei Prodotti; e
3. il cliente finale deve aver inoltrato una richiesta di attivazione della garanzia al titolare della garanzia in merito al difetto, non appena il difetto gli sia divenuto noto e il cliente finale deve inoltre produrre al titolare della garanzia una copia della fattura di vendita, in conformità a quanto riportato al par. 1 sopra, in cui sia indicato il chilometraggio.

**La presente garanzia non si applica qualora il difetto sia il risultato di:**

- installazione non corretta dei Prodotti; oppure
- utilizzo improprio, abuso, incidente, modifica o manutenzione non corretta dei Prodotti, ovvero del veicolo in cui gli stessi sono installati (ad es. in caso di sport motociclistici); oppure
- normale usura; oppure
- usura o difetto dei Prodotti derivante dalla combinazione o dall'utilizzo degli stessi con altri prodotti o materiali usurati o inferiori agli standard; oppure
- installazione dei Prodotti su un veicolo diverso da quelli cui i Prodotti erano destinati (come indicato nel catalogo pubblicato di TRW).

**Le richieste di attivazione della garanzia saranno elaborate come segue:**

- Le richieste di attivazione della garanzia devono essere inoltrate dal titolare della garanzia direttamente al rivenditore all'ingrosso autorizzato da TRW in Europa che ha fornito in origine il pezzo di ricambio.
- Il periodo di garanzia di tre anni decorre dalla data riportata sulla fattura emessa da parte del titolare della garanzia, sulla quale è indicato il chilometraggio.
- Il rivenditore all'ingrosso incaricato da TRW in Europa deve fornire i nuovi Prodotti TRW in sostituzione al titolare della garanzia e, allo stesso tempo, deve inviare il Prodotto difettoso, unitamente a una copia della fattura originale, alla filiale TRW Automotive locale pertinente (per informazioni sugli indirizzi vedere online, come riportato sotto).

Per dettagli completi sulle nostre condizioni di vendita, consultare il sito Web TRW [www.trwaftermarket.com](http://www.trwaftermarket.com) oppure rivolgersi alla filiale TRW Automotive locale. La garanzia è regolata dalla legge tedesca. Si esclude la Convenzione sulla Vendita Internazionale di Beni (CISG - Convention on Contracts for the International Sale of Goods) dell'ONU. Il luogo di adempimento e la giurisdizione esclusiva sono a Neuwied, Germania.

**Sebbene la presente garanzia sia disponibile in varie lingue, farà fede solo la versione inglese.**



**GARANTIEOVEREENKOMST VAN 3 JAAR\* VOOR TRW REMBLOKKEN EN REMSCHIJVEN "PERFECT MATCH"**

Deze garantie geldt met betrekking tot een volledige set reserveblokken van TRW en een volledige set reserveschijven van TRW, wanneer deze als paar worden verkocht ("Producten") na 01-06-2014. Voor zover dergelijke producten (of enkele ervan) defecten in materiaal of vakmanschap vertonen, verleent TRW KFZ Ausrüstung GmbH, Neuwied, Duitsland, ("TRW") reparatiewerkplaatsen ("polishouders") die de Producten bij een door TRW erkende groothandelaar in Europa\*\* hebben gekocht, de hieronder beschreven garantie gedurende 3 jaar na het monteren van de Producten (of tot een maximum van 50.000 km vanaf die datum, als dit eerder is).

Bij een bewezen defect in materiaal of vakmanschap kan de polisher een nieuw reserveonderdeel zonder defecten claimen. De polisher kan aan deze garantie geen andere rechten ontlenen dan die welke expliciet in deze overeenkomst worden vermeld. Specifiek (maar zonder beperking) geeft deze garantie de polisher geen enkel recht op het claimen van kosten, verliezen, schade of vergoedingen, (zoals - zonder beperking - de kosten voor vervangend vervoer totdat het nieuwe onderdeel wordt geleverd), noch indirecte of gevolgvliezen of -schade van welke aard dan ook. Bovendien gelden de rechten krachtens deze garantie uitsluitend ten aanzien van de polisher en kunnen deze aan geen enkele andere persoon of partij dan ook worden overgedragen.

\*\*In verband met deze garantie moet de door TRW erkende groothandelaar zijn gevestigd in Europa, dat in de zin van deze overeenkomst zal omvatten: de Europese Unie, Turkije, Zwitserland, Servië, Montenegro, Bosnië en Herzegovina, Macedonië en Noorwegen.

**Een eventuele claim krachtens deze garantie moet voldoen aan de volgende vereisten:**

1. De polisher moet de kilometerstand van het voertuig per de datum van montage van de Producten op de verkoopfactuur (d.w.z. de verkoopdatum, die nooit eerder kan zijn dan 01-06-2014) hebben getoeterd en moet een kopie van de factuur bewaren; en
2. De polisher moet het online-formulier [www.trwaftermarket.com/perfectmatch](http://www.trwaftermarket.com/perfectmatch) tegelijkertijd met of onmiddellijk na het monteren van de Producten invullen; en
3. De eindklant moet, zodra de eindklant het defect constateert, een claim m.b.t. het defect bij de polisher indienen en de eindklant moet de polisher ook een kopie van de verkoopfactuur zoals vermeld in alinea 1 hierboven met daarop de kilometerstand overleggen.

**Deze garantie geldt niet als het defect is ontstaan als gevolg van:**

- onjuiste montage van de Producten; of
- onjuist gebruik, misbruik, ongeval, modificatie van of onjuist onderhoud aan de Producten of het voertuig waarop deze zijn aangebracht (bijv. voor motorsport); of
- normale slijtage; of
- slijtage van of defecten aan de Producten door deze te combineren met of samen te gebruiken met andere producten of materialen die zelf versleten of minderwaardig zijn; of
- montage van de Producten op een ander voertuig dan waarvoor ze zijn bedoeld (zoals aangegeven in de door TRW gepubliceerde catalogus).

**Claims krachtens deze garantie worden als volgt behandeld:**

- Garantieclaims moeten door de polisher rechtstreeks worden ingediend bij de door TRW erkende groothandelaar in Europa die oorspronkelijk het reserveonderdeel leverde.
- De garantietermijn van 3 jaar begint op de datum van de factuur van de polisher met daarop de kilometerstand.
- De door TRW erkende groothandelaar in Europa levert de nieuwe reserveonderdelen van TRW aan de polisher en retourneert tegelijkertijd het defecte Product samen met een kopie van de originele factuur ter attentie van zijn verantwoordelijke plaatselijke autovestiging van TRW (adres online beschikbaar) (zie hieronder).

Ga voor de volledige versie van onze Algemene Verkoopvoorwaarden naar onze TRW website [www.trwaftermarket.com](http://www.trwaftermarket.com) of neem contact op met uw plaatselijke TRW autovestiging. Op deze garantie is Duits recht van toepassing. De werking van het Weens Koopverdrag wordt hierbij uitgesloten. De plaats van levering is Neuwied, Duitsland. Eventuele geschillen zullen ook aan de daardaar bevoegde rechter worden voorgelegd.

**Deze garantie is beschikbaar in diverse talen; bij eventuele verschillen is echter de Engelse versie doorslaggevend.**





**PL** **3-LETNIA\* GWARANCJA UMOWNA NA KLOCKI HAMULCOWE I TARCZE HAMULCOWE TRW „PERFECT MATCH”**

Postanowienia niniejszej gwarancji znajdują zastosowanie do pełnego zestawu zamiennych klocków hamulcowych TRW oraz pełnego zestawu zamiennych tarcz hamulcowych TRW, jeśli są one sprzedawane łącznie, jako komplet („Produkty”) po 01.06.2014. W razie stwierdzenia wad materiałowych lub wad wykonawstwa Produktów (lub któregokolwiek z nich) TRW KFZ Ausrüstung GmbH, Neuwied, Niemcy, („TRW”) zobowiązuje się udzielić każdemu warsztatowi naprawy pojazdów („posiadacz polisy”), który nabył Produkty od TRW, gwarancji, zgodnie z poniższymi postanowieniami, za pośrednictwem wyznaczonego punktu sprzedaży hurtowej w Europie\*\*, na okres 3 lat od daty instalacji Produktów (lub osiągnięcia limitu 50.000 km od tej daty, jeśli ten warunek ziści się wcześniej).

W przypadku wystąpienia udokumentowanej wady materiałowej lub wady wykonawstwa, posiadacz polisy może zażądać wydania nowej części zamiennej, wolnej od wad. Niniejsza gwarancja nie ustanawia żadnych dodatkowych praw posiadacza polisy, wykraczających poza zakres praw określonych wyraźnie postanowieniami gwarancji. W szczególności niniejsza gwarancja nie uprawnia posiadacza polisy do dochodzenia jakichkolwiek roszczeń dotyczących kosztów, strat, szkód lub odszkodowań (m.in. kosztów udostępnienia pojazdu zastępczego powstałych aż do chwili dostarczenia nowej części), ani też do dochodzenia roszczeń związanych z jakimikolwiek stratami bądź szkodami pośrednimi lub wynikowymi. Ponadto, prawa udzielone na mocy niniejszej gwarancji przysługują wyłącznie posiadaczowi polisy i nie podlegają przeniesieniu na jakąkolwiek inną osobę ani podmiot.

\*\*Dla potrzeb wykonania postanowień niniejszej gwarancji wyznaczony punkt sprzedaży hurtowej TRW musi posiadać siedzibę w Europie. W niniejszym kontekście słowo „Europa” oznacza: Unię Europejską, Turcję, Szwajcarię, Serbię, Czarnogórę, Bośnię i Hercegowinę, Macedonię i Norwegię.

**W celu dochodzenia jakichkolwiek roszczeń wynikających z niniejszej gwarancji konieczne jest spełnienie poniższych warunków:**

- Posiadacz polisy jest zobowiązany wskazać przebieg pojazdu na dzień instalacji Produktów określony na fakturze sprzedaży (tj. na dzień sprzedaży, który w żadnym przypadku nie może przypadać wcześniej niż 01.06.2014) i zachować kopię faktury; oraz
- Posiadacz polisy jest zobowiązany wypełnić formularz online [www.trwaftermarket.com/perfectmatch](http://www.trwaftermarket.com/perfectmatch) z chwilą instalacji Produktów lub bezpośrednio po ich instalacji; oraz
- Klient końcowy jest zobowiązany podnieść roszczenie wobec posiadacza polisy w związku z wadą z chwilą jej odkrycia. Klient końcowy ma także obowiązek przedstawić posiadaczowi polisy kopię faktury sprzedaży określonej w paragrafie 1 powyżej wraz ze wskazaniem przebiegu pojazdu.

**Niniejsza gwarancja nie znajduje zastosowania w przypadku wad, które wystąpiły wskutek:**

- nieprawidłowego montażu Produktów; lub
- niedopowiedzianego użytkowania, nadużycia, wypadku, modyfikacji lub nieprawidłowej konserwacji Produktów bądź pojazdu, w którym są zamontowane (np. do sportów motorowych); lub
- zwykłego zużycia; lub
- zużycia Produktów bądź ich wad powstałych wskutek połączenia lub użytkowania Produktów wraz z innymi produktami lub materiałami o dużym stopniu zużycia lub niskim standardzie; lub
- zamontowania produktów do pojazdu innego niż pojazd, do którego są przeznaczone (zgodnie z treścią opublikowanego katalogu TRW).

**Procedura obsługi roszczeń wynikających z niniejszej gwarancji:**

- Posiadacz polisy dochodzi roszczeń gwarancyjnych bezpośrednio wobec wyznaczonego punktu sprzedaży hurtowej TRW w Europie, który pierwotnie dostarczył część zamienną.
- 3-letni okres gwarancji rozpoczyna się w dniu wskazanym na fakturze wystawionej przez posiadacza polisy ze wskazaniem przebiegu pojazdu.
- Wskazany punkt sprzedaży hurtowej TRW w Europie dostarczy nowe Produkty zamienne TRW posiadaczowi polisy, przesyłając jednocześnie wadliwy Produkt wraz z kopią pierwotnie wystawionej faktury do właściwego oddziału lokalnego TRW Automotive (adres - patrz lista online) (patrz poniżej).

Szczegółowe informacje na temat naszych Warunków sprzedaży można uzyskać, odwiedzając stronę internetową TRW [www.trwaftermarket.com](http://www.trwaftermarket.com) lub kontaktując się z lokalnym oddziałem TRW Automotive. Niniejsza gwarancja podlega przepisom prawa niemieckiego. Stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów zostaje wyłączone. Miejscem świadczenia i wyłącznym miejscem jurysdykcji jest Neuwied, Niemcy.

**Niniejsza gwarancja jest dostępna w różnych językach, przy czym wiążąca jest wersja angielska.**

**PT** **GARANTIA CONTRATUAL DE 3 ANOS PARA PASTILHAS E DISCOS DE TRAVÃO TRW “PERFECT MATCH” (A COMBINAÇÃO PERFEITA)**

Esta garantia aplica-se a um jogo completo de pastilhas de travão TRW e a um jogo completo de discos de travão TRW, quando vendidos e montados em conjunto como um par (seguidamente designado por "Produtos") após 01.06.2014. Quando, em tais produtos (ou qualquer um deles), se comprovarem defeitos de material ou de fabrico, a TRW KFZ Ausrüstung GmbH, Neuwied, Alemanha (seguidamente designada por "TRW") concorda em fornecer às oficinas de reparação de veículos, seguidamente designadas por "Titular", que adquiriram os produtos a um distribuidor TRW na Europa\*\*, a garantia de 3 anos descrita abaixo, a contar da data da instalação dos produtos no veículo (sujeita a um máximo de 50.000 km a partir daquela data, se essa situação ocorrer mais cedo).

No caso de existência de defeitos comprovados de material ou de fabrico, o titular pode exigir uma peça de substituição nova, isenta de defeitos. Esta garantia não concede quaisquer outros direitos ao titular para além daqueles expressamente especificados aqui. Em particular (mas não exclusivamente) esta garantia não concede ao titular qualquer direito para reclamar custos, perdas, danos ou compensações (tais como, mas não exclusivamente, o custo de substituição do veículo até ao momento em que a peça nova é fornecida), nem as perdas ou danos diretos ou consequentes de qualquer natureza. Além disso, os direitos concedidos a coberto desta garantia só são aplicáveis ao titular e não são transmissíveis para qualquer outra pessoa ou entidade.

\*\*Para esta garantia poder ser aplicada, o distribuidor TRW tem de ser residente na Europa que, para este efeito, inclui: a União Europeia, a Turquia, a Suíça, a Sérvia, o Montenegro, a Bósnia / Herzegovina, a Macedónia e a Noruega.

**Qualquer reclamação a coberto desta garantia deve satisfazer os seguintes requisitos:**

- No momento da instalação dos produtos, o titular deve de anotar o número de quilómetros do veículo, na fatura de venda (ou seja, a data da venda dos produtos) que não pode em qualquer circunstância ser anterior a 01.06.2014 e deve guardar uma cópia dessa fatura; e
- O titular deve preencher o formulário online em [www.trwaftermarket.com/perfectmatch](http://www.trwaftermarket.com/perfectmatch) no momento da instalação dos produtos ou imediatamente a seguir à mesma. Ao submeter o formulário é gerado um documento que o titular deve guardar junto com a cópia da fatura de venda dos produtos; e
- O cliente final deverá ter efetuado uma reclamação ao titular, quanto ao defeito de material ou de fabrico, logo que o mesmo se tornou evidente para o cliente final e este também deve de apresentar ao titular uma cópia da fatura de venda dos produtos, com os quilómetros anotados, mencionada no ponto 1.

**Esta garantia não se aplicará se o defeito ocorrer como resultado de:**

- os produtos terem sido montados incorretamente; ou
- uso incorreto, abuso, acidente, modificação ou manutenção inadequada dos produtos ou do veículo em que estes estão montados (p. ex. para desporto automóvel); ou
- desgaste e deterioração normal; ou
- desgaste ou deterioração dos produtos devido ao facto de serem combinados com os usados em conjunto com outros produtos ou materiais que, por si mesmos, estão desgastados ou não cumprem as normas; ou
- os produtos que foram montados num veículo diferente do veículo ao qual se destinam (como indicado no catálogo publicado pela TRW).

**As reclamações a coberto desta garantia podem ser tratadas da seguinte forma:**

- As reclamações de garantia têm de ser efetuadas pelo titular diretamente ao distribuidor TRW na Europa, que forneceu originalmente as peças de substituição.
- O período de 3 anos de garantia começa na data registada na fatura, emitida pelo titular, com a anotação do número de quilómetros do veículo.
- O distribuidor TRW na Europa deve fornecer os novos produtos de substituição TRW e, ao mesmo tempo, deve de enviar o produto defeituoso juntamente com uma cópia da factura original ao representante local da TRW Automotive (consultar a morada online).

Para detalhes completos sobre os nossos Termos e Condições de Venda, por favor consulte o nosso site TRW [www.trwaftermarket.com](http://www.trwaftermarket.com) ou contacte o representante local da TRW Automotive. Esta garantia é regida pela lei alemã e exclui a UN CISG (Convenção das Nações Unidas sobre Contratos de Venda Internacional de Mercadorias). O local de execução e o local exclusivo de jurisdição é Neuwied, Alemanha.

**Esta garantia está disponível em vários idiomas; contudo, a versão definitiva será sempre a versão em inglês.**

**TR** **TRW FREN BALATALARI VE FREN DISKLERI “PERFECT MATCH” İÇİN SÖZLEŞME KAPSAMINDAKİ 3 YILLIK GARANTİ**

İşbu garanti, 01.06.2014 tarihindan sonra takım halinde satılması kaydıyla, bir tam takım TRW yedek parça fren balatası ve bir tam takım TRW yedek parça fren diskli (bundan böyle “Ürünler” olarak anılacaktır) için geçerlidir. Mezkur Ürünlerin (veya bunlardan herhangi bir bileşeninin) hammadde ve işçilik açısından kusurlu olduğunun tespit edilmesi durumunda, TRW KFZ Ausrüstung GmbH, Neuwied, Almanya (bundan böyle “TRW” olarak anılacaktır), Ürünleri Avrupa\*\*’daki herhangi bir yetkili toptancıdan satın almış olan araç tamir atölyesine (bundan böyle “poliçe sahipleri” olarak anılır) Ürünlerin araca takıldığı tarih itibarı ile 3 sene süreyle (veya en fazla 50 bin km’ye kadar –bunlardan hangisi önce vuku bulursa, o daha önce vuku bulan tarihe kadar) koşulları aşağıda belirtilmiş olan garantiyi sunacaktır.

Hammadde ve işçilik açısından herhangi bir kusurunun tespit edilmesi durumunda, poliçe sahibi kusurlu parçanın yeni ve kusursuz bir yedek parça ile değiştirilmesini talep edebilir. Bu garanti, poliçe sahibine açıkça işbu garantide belirtilmiş olan hakların dışında herhangi bir hak tanımamaktadır. Özellikle belirtmek gerekirse, işbu garanti poliçe sahibine (herhangi bir kısıtlama getirilmeksizin) (herhangi bir kısıtlama getirilmeksizin- yeni yedek parça tedarik edilene kadar geçecek süre zarfında araç sahibine ikame bir araç tahsis edilmesinin maliyeti de dahil olmak üzere) herhangi bir masraf, maliyet veya tazminat talep etme veya içeriği ve nedeni her ne olursa olsun, dolaylı ve tali zarar ve ziyarın tazmin edilmesini talep etme hakları tanımamaktadır. Ayrıca, işbu garanti kapsamında tanınmış olan haklar sadece poliçe sahibine tanınmış olup, bunlar her ne sebeple olursa olsun başka kimse ve taraflara devir veya temlik edilemezler.

\*\*İşbu garantinin geçerli olabilmesi için TRW’nin yetkili toptancısının Avrupa’da yerleşik olması esastır. Bir önceki cümlede, Avrupa dışından kastedilen Avrupa Birliği, Türkiye, İsviçre, Sırbistan, Karadağ, Bosna ve Hersek, Makedonya ve Norveç’dir.

**İşbu garanti kapsamında yapılacak hasar taleplerinin aşağıdaki gereklilikleri karşılaması zorunludur:**

- Poliçe sahibi aracın Ürünlerin araca takıldığı tarihteki (yani -01.06.2014 tarihinden sonra olmak kaydıyla- satış tarihindeki) kilometresini satış faturasına yazmış ve faturanın bir nüshasını saklamış olmalıdır; ve
- Poliçe sahibi [www.trwaftermarket.com/perfectmatch](http://www.trwaftermarket.com/perfectmatch) adresindeki çevrim içi formu Ürünlerin araca takılması sırasında veya Ürünler araca takıldıktan hemen sonra doldurmuş olmalıdır; ve
- Nihai kullanıcı, Ürünlerin kusurlu olduğunun farkına varır varamaz poliçe sahibinden hasar talebinde bulunmuş ve yukarıda 1. paragrafında belirtilen üzerinde kilometre yazılı olan satış faturasını poliçe sahibine ibraz etmiş olmalıdır.

**İşbu garanti kusurunun aşağıdaki nedenlerle meydana gelmesi durumunda geçerli olmayacaktır:**

- Ürünlerin yanlış takılması olması durumunda; veya
- Ürünlerin veya Ürünlerin takılı bulunduğu aracın hatalı kullanımı, kötü kullanımı, herhangi bir kazaya maruz kalması, modifiye edilmiş olması veya bakımlarının gereken şekilde yapılmaması (örneğin motor sporları gibi) durumlarında; veya
- olağan aşınma ve eskime durumunda; veya
- Ürünlerin, aşınmış veya standart dışı olan başka ürünlerle birlikte kombin edilmiş veya kullanılmış olmasından kaynaklanabileceek aşınma ve arızalanma durumlarında; veya
- Ürünlerin (TRW tarafından yayınlanmış olan katalogta belirtilen) kullanım amacına uygun araçlar dışındaki herhangi bir araca takılması olması durumunda.

**İşbu garanti kapsamındaki hasar talepleri aşağıda belirtilen şekilde işleme konulacaktır:**

- Garanti kapsamında işbu garanti poliçe sahibi tarafından doğrudan yedek parçayı tedarik etmiş olan TRW yetkili toptancısına yapılmalıdır.
- 3 yıllık garanti süresi, poliçe sahibi tarafından tanzim edilmiş ve üzerine aralığın kilometresi işlenmiş olan satış faturasının tarihi itibarı ile başlar.
- Avrupa’daki TRW yetkili toptancısı, poliçe sahibine yeni TRW yedek parça Ürünleri sağlayacak ve aynı zamanda kusurlu Ürünleri orijinal faturanın bir nüshasıyla birlikte kendisinden sorumlu TRW Automotive şubesine gönderecektir (adresini internet sitesinde bulabilirsiniz) (aşağıyı da okuyunuz).

Satış Koşullarımızın tüm ayrıntıları için lütfen TRW internet sitesindeki [www.trwaftermarket.com](http://www.trwaftermarket.com) sayfasına başvurunuz veya bölgenizdeki TRW Automotive şubesi ile temasa geçiniz. İşbu garanti Alman yasalarına tabi olup, UN CISG kapsamında değildir. İhtilaf durumunda Almanya Neuwied mahkemelerine başvurulur.

**İşbu garanti çeşitli dillerde sunulmakla birlikte, yorumlanmasında nihai olarak İngilizce versiyonu dikkate alınacaktır.**